

# La Tradition Orale Russe

Classica et Mediaevalia 55  
 Slavic Epic Studies  
 A Fulfulde (Maasina) - English - French Lexicon  
 On Verse, Its Masters and Explorers  
 La promenade des Russes  
 UNESCO-WIPO World Forum on the Protection of Folklore, Phuket April 8 to 10, 1997  
 Naissance de la chrétienté russe  
 Le Christ dans la tradition et la littérature russes  
 La Russie épique. Étude sur les chansons héroïques de la Russie, traduites ou analysées pour la première fois, par A. Rambaud  
 History of the Language Sciences / Geschichte der Sprachwissenschaften / Histoire des sciences du langage. 2. Teilband  
 La Russie épique  
 1995  
 Cahiers du monde russe  
 Langage Et Ses Au-delà  
 La Russie epique  
 Saint Veneration Among the Jews in Morocco  
 Une autre Russie  
 De la paysanne à la tsarine  
 Shamanism [2 volumes]  
 Proceedings of the ... Congress of the International Comparative Literature Association  
 History of Linguistics 2011  
 Contes populaires russes - 1  
 Contes populaires russes - 3  
 Le monde mythologique russe  
 La Russie épique, étude sur les chansons héroïques de la Russie  
 Le conte russe  
 Sur les pas de la comtesse de Ségur  
 Contes populaires russes - 2  
 The Religious World of Russian Culture  
 Les sites de la mémoire russe, tome 2  
 Poétique historique de la littérature russe (Xe-XXe siècle)  
 Giinaquq Like a Face  
 Stability, Variation, and Change of Word-order Patterns Over Time  
 The Brussels Museum of Musical Instruments bulletin  
 Byzantina-metabyzantina  
 La tradition orale russe  
 Selected Writings  
 Le Guide Musical  
 Traditional Magic Spells for Protection and Healing  
 La tradition orale russe

*La Tradition Orale Russe*

Downloaded from <ftp.bonide.com> by guest

## ASIA DAVENPORT

Classica et Mediaevalia 55 Walter de Gruyter

Masks are an ancient tradition of the Alutiiq people on the southern coast of Alaska. Alutiiq artists carved the masks from wood or bark into images of ancestors, animal spirits, and other mythological forces; these extraordinary creations have been an essential tool for communicating with the spirit world and have played an important role in dances and hunting festivities for centuries.

Giinaquq—Like a Face presents thirty-three full-color images of these fantastic and eye-catching masks, which have been preserved for more than a century as part of the Pinart Collection in a small French museum. These masks, collected in 1871 by a young French scholar of indigenous cultures, are presented for the first time in their complete cultural context, celebrating the rich history of the Alutiiq people and their artistic traditions. In addition to the stunning photographs, Giinaquq—Like a Face includes an informative text in three languages—English, Alutiiq, and French—in order to provide a cross-cultural understanding of the masks' traditional meaning and use. This captivating and revealing book will be an essential resource for anyone interested in indigenous art and culture.

**Slavic Epic Studies** Fayard  
 An in-depth collection of ancient spells and magic practices drawn from rare and newly discovered texts • Presents more than 600 magical prescriptions for healing and protection from both pagan and Christian sources • Examines the practice of diagnosing illness through magic and explores ancient beliefs about curses and other evil spells and about devils, demons, and ghosts • Includes spells from the heavily guarded gypsy tradition of magic and healing, drawn from newly discovered materials Since the beginning of history, people have sought remedies for the many ills that have beset them, from illnesses afflicting the body to threats posed by evil and hostile individuals. In many folk healing and pagan traditions, it was believed that one must gain the assistance of the guardian spirit of a healing plant or substance through prayers or offerings before its chemical properties would be effective. The Church decried these spells and practices as pagan superstition but did not seek to exterminate these beliefs, instead transferring the responsibility for their healing powers to the apostles and saints. Drawing on his extensive knowledge of ancient texts, Claude Lecouteux presents more than 600 magical prescriptions from both pagan and Christian sources from the last 2,000 years, covering everything from abscesses and shingles to curses and healing animals. He examines the practice of diagnosing illness through magic and looks at the origins of disease according to the evolving beliefs of magic practitioners over the centuries. He explores ancient beliefs about curses and about devils, demons, and ghosts and provides an in-depth look at protection magic, including protection of health, animals, and cultivated land, protection against curses, witchcraft, bad weather, and beasts, protection of a home, and protection while traveling. He includes spells from the heavily guarded gypsy tradition of magic and healing, drawn from newly discovered materials collected by two Romanian ethnologists who lived and traveled with gypsies in Transylvania in the mid-19th century. The author also reproduces rare texts on magic healing from the 14th and 15th centuries. Revealing the vitality of these practices in the remoter areas of Eastern Europe, Lecouteux shows how the influence of this pagan worldview is still detectable in the work of modern folk healers in France and Scandinavia. He also shows how the condemnation of unorthodox methods of healing has not vanished from the contemporary world: the medieval legislation against healing by wizards and bonesetters is echoed in modern health codes that challenge the authority of naturopaths and faith healers.

**A Fulfulde (Maasina) - English - French Lexicon** Editions Imago

The Lexicon brings together lexical material from a wide range of published and non-published sources to create an extensive compilation of the vocabulary of Fulfulde as it is spoken in that part

of central Mali known as Masina (in Fulfulde, Maasina). The Lexicon is intended primarily for non-Fulfulde speakers who are learning the language at the intermediate or advanced levels and who need access to a comprehensive reference source on Fulfulde vocabulary. Scholars, development workers, and others whose research or fieldwork involves use of the Fulfulde of Masina may find it helpful as well in clarifying nuances of meaning and standardized spelling for the less familiar terms they might encounter. It is also intended that the present work, beyond the matter of organizing vocabulary, will contribute significantly to the expanding lexicographical and linguistic investigations of Fulfulde.

**On Verse, Its Masters and Explorers** Editions Imago

The present volume contains the texts of the speeches and papers presented at the World Forum as well as of the "Plan of Action". The Forum was organized by UNESCO and WIPO in cooperation with Ministry of Commerce, Thailand.

**La promenade des Russes** University of Alaska Press

The issue of permanence and change of word-order patterns has long been debated in both historical linguistics and structural theories. The interest in this theme has been revamped by contemporary research in typology with its emphasis on correlation or 'harmonies' of structures of word-order as explicative principles of both synchronic and diachronic processes. The aim of this book is to stimulate a critical reconsideration of perspectives and methods in the study of continuities and discontinuities of word-order patterns. Bringing together contributions by specialists of various theoretical backgrounds and with expertise in different language families or groups (Caucasian, Hamito-Semitic, and among Indo-European Hittite, Greek, Celtic, Germanic, Slavonic, Romance), the book addresses issues like the notions of stability, variation and change of word-order and their interrelations, the interplay of syntactic and pragmatic factors, and the role of internal and external factors in synchronic and diachronic dynamics of word-order. The book contains a selection of papers presented at a workshop held at the XIII International Conference on Historical Linguistics (Dusseldorf, August 1997) and additional invited contributions.

**UNESCO-WIPO World Forum on the Protection of Folklore, Phuket April 8 to 10, 1997** De Gruyter Mouton

Dans les dernières années du Xe siècle, les missions carolingiennes et byzantines n'avaient guère touché les Etats récemment constitués dans les contrées septentrionales et orientales de l'Europe, et ce n'est qu'à l'initiative de leurs classes dirigeantes que ceux-ci ont été amenés à rechercher l'armature idéologique que le paganisme était impuissant à leur fournir. Ce sont elles qui importèrent puis acclimatèrent le modèle proposé par les pays déjà chrétiens. Ainsi la conversion de l'Etat slavo-varègue de Kiev fut-elle bien le fait de son prince, Vladimir: reçu lui-même dans l'Eglise au début de 988, il fit baptiser l'ensemble des habitants de la ville au cours de l'été de la même année, probablement. Marquée par les pratiques et la spiritualité byzantines et pour longtemps religion d'une élite, le christianisme russe n'exerça dans l'immédiat qu'une influence limitée sur l'évolution des structures sociales et politiques. Mais \_ et ce fait décisif constitue toute son originalité \_ il devait à terme favoriser en Russie l'émergence d'une conscience ethnique et culturelle ne s'identifiant ni à l'Orient grec ni à l'Occident latin. C'est pourquoi l'on peut, à bon droit, parler de " naissance d'une chrétienté " avec des traits et une destinée à nuls autres pareils. Né en 1935, archiviste-paléographe et russisant, Vladimir Vodoff est directeur d'études à l'Ecole pratique des Hautes Etudes et s'est spécialisé depuis de longues années dans les recherches sur les différents aspects de la Russie médiévale, en particulier sur l'histoire du pouvoir princier dans ce pays.

**Naissance de la chrétienté russe** Walter de Gruyter GmbH & Co KG

This volume brings together a selection of papers presented at the 12th International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS XII) held in St. Petersburg, Russia, 28 August - 2

September 2011. It begins with contributions on 17th-century rationalist ideas and practical grammar writing, and then covers a great variety of 18th and 19th century topics from Western grammars of Chinese to Saussure's remarks on semiology of the years 1881-1891. The most noteworthy feature, however, is an entire section devoted to linguistics in Russia from the early Soviet period until the 1950s, including attempts to establish a Marxist view of language as well as phases to critically adapt Western ideas and at times efforts to participate successfully in international linguistic scholarship, both in phonetics and semantics.

**Le Christ dans la tradition et la littérature russes** John Benjamins Publishing  
Classica et Mediaevalia is an international periodical, published annually, with articles written by Danish and international scholars. The articles are mainly written in English, but also in French and German. The periodical deals from a philological point of view on Classical Antiquity in general and topics such as history of law and philosophy and the medieval ecclesiastic history. It covers the period from the Greco-Roman Antiquity until the Late Middle Ages. Volume 55 contents include: The Date of Xenophon's PoroiSocratic Apologetics in Xenophon's Symposionberlegungen zur Argumentationsstruktur in Platons ProtagorasTrial by Riddle: The Testing of the Counsellor and the Contest of Kings in the Legend of Amasis and BiasHorace on Tradition and the Individul Talent: Ars Poetica 119-52L'itinerarium Egeriae: un point de vue littaire INemo Mecenas, nemo modo Cesar. Die Idee der Literaturfrderung in der lateinischen Dichtung des hohen MittelaltersOn the Composition of Herbert Lo

*La Russie épique. Étude sur les chansons héroïques de la Russie, traduites ou analysées pour la première fois, par A. Rambaud* L'AGE D'HOMME

Une autre Russie? Ce pays demeure mystérieux et imprevisible, comme les derniers événements le prouvent sans cesse. Fondé sur une investigation profonde de la culture populaire russe, l'ouvrage de Nadia Stange-Zhirova révèle, à travers ou au-delà de ce que d'aucuns appelleraient une religion de la nature sacralisée - paganisme animiste ou panthéiste -, une expérience ancestrale, voire immémoriale, de hiérophanies ou le sacré demeure comme suspendu entre le stéréotype normatif et la souple incarnation du mystère. L'auteur, Maître de conférences à l'Université Libre de Bruxelles, a d'abord passé vingt années de sa vie en Russie. Grâce à sa double appartenance, elle peut donc poser aussi un regard d'occidentale sur le monde paysan rythmé par les fêtes et les gestes rituels perpétuels par la tradition orale. Elle donne un tableau synthétique de la réalité rurale sous de multiples facettes en faisant appel aux données ethnographiques et linguistiques, aux œuvres folkloriques et littéraires anciennes et modernes. L'approche phénoménologique pluridisciplinaire débouchant sur une étonnante variété d'éclairages nous fait découvrir des aspects peu connus de l'héritage culturel du peuple russe. Ainsi l'univers des moujiks, fidèles aux patientes, aux stupeurs ou aux retards de la conscience moyenne, dévoile sa beauté et sa créativité originales.

**History of the Language Sciences / Geschichte der Sprachwissenschaften / Histoire des sciences du langage. 2. Teilband** Fleurus

Après avoir posé des jalons concernant l'histoire de la folkloristique russe, l'auteur retrace la grande aventure scientifique que fut la recherche de chants épiques et de contes dans les régions reculées de la Russie du siècle dernier. Un chapitre est ensuite consacré à chacun des genres les plus célèbres du folklore verbal russe (incantations, contes, chansons rituelles, chants épiques, etc.).

*La Russie épique* Editions Imago

Y a-t-il un Christ russe ? A priori il n'y a pas davantage un Christ propre à la Russie qu'il n'y a de Christ rhénan ou catalan, romain ou byzantin. Et pourtant, il n'est pas douteux qu'il existe une approche propre à la mentalité, aux traditions, à la culture d'un peuple dont Dostoïevski a écrit qu'il ne peut l'imaginer « séparé du Christ ». Michel Evdokimov nous présente ici le Christ dans la littérature russe du Xe au XIXe siècle, c'est-à-dire de l'époque fondatrice du baptême du peuple russe, en 989, au siècle qui vit un tel épanouissement de la littérature et de la philosophie qu'on a pu parler, à son sujet, d'un siècle d'or. À travers des textes qui, dans leur grande majorité, n'ont jamais été traduits en français, l'auteur laisse parler les martyrs, les spirituels affamés du Dieu vivant et de sa parole, les moines, les poètes et les thaumaturges de l'immense littérature russe. Il évoque aussi le père Alexandre Men, figure lumineuse de la foi russe au XXe siècle. Tous ont écrit le visage, le destin et le mystère du Christ de Dieu, Agneau immaculé et glorieux. Au Christ, nous disent-ils, tout homme peut confier sa douleur et adresser sa demande de pardon. Et de Lui, il peut recevoir une parole vivante dans son lourd silence, et l'exaucement de son brûlant désir. Une collection de référence en christologie sous la direction de Monseigneur Doré.

1995 Presses Universitaires de France - PUF

The title of this book, Language and Beyond, suggests a dynamic relationship between two poles in which language is confronted with an otherness that is apparently fundamental to it, and towards which it is seen to be reaching. But what is the beyond of language? Is it an object or an image? Do images, visual or aural, actually constitute a beyond of language? The interdependence of words might appear to perpetuate an absence instead, and yet signs can also be seen to establish a presence by their very materiality. The articles in this collection investigate and therefore postulate some form of dialogue between word and image, but they also test semiotic borders, examining the various shades of the interdependence, conflict or dominance, and the orientation of the relationship. Ce livre s'adresse aux spécialistes, chercheurs et étudiants, ainsi qu'à un public plus large, aux lecteurs ouverts aux théories, méthodes et pratiques de la recherche interdisciplinaire. Son titre suggère un rapport dynamique entre le langage et ses au-delà: une bipolarité tour à tour assumée et transgressée, voire intériorisée. Mais quels sont ces au-delà? Et comment les objets, images, sons ou représentations mentales sont-ils investis ou réinvestis par le langage? Dès lors que la nature séquentielle de ce dernier semble souligner le caractère dérivé et marginal de ses au-delà, il suffit au contraire de la matérialité même des signes, pour les projeter au cœur de l'expression verbale. Les articles de ce recueil postulent un dialogue entre le mot et l'image, mais scrutent également les confins des systèmes de signes, les modes et degrés de leurs interdépendances et de leurs oppositions.

**Cahiers du monde russe** Museum Tusulanum Press

Ce second volume consacré aux Sites de la mémoire russe poursuit et complète un relevé de la civilisation russe qui s'inspire des Lieux de mémoire de Pierre Nora. Ni articles sociologiques ou anthropologiques, ni encyclopédie, c'est un choix des topoï de la mémoire russe. Lieux et institutions de cette mémoire dans le tome 1, consacré à sa géographie, grandes étapes de son fonctionnement et dysfonctionnement dans ce tome 2, consacré à son histoire. Le "récit historique russe" naquit au début du XIXe siècle, avec Nicolai Karamzine. Il est étayé par "l'invention" des Antiquités russes, la série des Chroniques commencée sous Nicolas Ier et poursuivie aujourd'hui, les lettres écrites sur écorce de bouleaux découvertes depuis 1951 dans les fouilles de Novgorod. Peinture et musique russes ont grandement contribué à ce récit et sont donc amplement traitées, tout comme l'histoire

de l'Église et du sentiment religieux. Le mythe dominant est celui de Pierre le Grand, on verra combien le premier empereur prit soin de le forger lui-même. Mais il y en a bien d'autres : celui de la révolte russe (Stenka Razin, Pougatchov, les décembristes, Octobre 1917), ou "Moscou Troisième Rome". Le corps embaumé de Lénine, la silhouette de Staline réapparue aujourd'hui témoignent des soubresauts de cette mythologie. ..../ La richesse et la grandeur impressionnantes de cette mémoire se conjuguent avec les crises d'amnésie et d'hypermnésie. Autant de paradoxes plus actuels que jamais pour comprendre la Russie.

**Langage Et Ses Au-delà** Fayard

Annually published since 1930, the International bibliography of Historical Sciences (IBOHS) is an international bibliography of the most important historical monographs and periodical articles published throughout the world, which deal with history from the earliest to the most recent times. The works are arranged systematically according to period, region or historical discipline, and within this classification alphabetically. The bibliography contains a geographical index and indexes of persons and authors.

*La Russie épique* Editions Imago

Among Moroccan Jews, saint worship is an important cultural characteristic, practiced throughout the population. Saint Veneration among the Jews in Morocco, the only book in English on this topic, contains essential information about Moroccan Jewry not available anywhere else. The Hebrew edition, published by Magnes Press in 1984, has become a standard classic in the study of the history, culture, and religious practices of Moroccan Jewry. In this new English language edition, based on ten years of fieldwork, Issachar Ben-Ami provides the basic historical and ethnographic information about saint veneration. He illuminates the intricate network that connects the saints and their faithful followers, while revealing the ideological fundamentals that sustain the interrelationship and ensure ritual continuity. Using material selected from more than 1,200 testimonies collected during the course of his research, Ben-Ami describes historical and legendary types of saints, customs and beliefs related to the saints or their sanctuaries, and the practices and ceremonies that take place during or outside the hillulah, the festival that celebrates the anniversary of the death of a saint. Two chapters are dedicated to a comparison with the cult of saints among the Muslims in Morocco as well as to the relationship between Jews and Muslims in Morocco in what concerning saint veneration. In addition, Ben-Ami has included an exhaustive list of 656 saints-25 of whom are women-as well as documentation of the burial sites and legendary stories of the saints' lives as they have been told by their followers and worshippers in Israel. Also included are popular creative works such as legends, stories, dreams, and songs extolling the greatness and miraculous deeds of the saints. The picture that emerges from this study is that of a strong community of believing Jews who lived in the expectancy of the coming of the Messiah and welcomed miracles as part of their routine life. With the immigration of the Jews of Morocco to other countries, this fascinating world has disappeared, although it has found new ways of expression in Israel.

*Saint Veneration Among the Jews in Morocco* Bloomsbury Publishing USA

Volume 2 treats, in great detail and, at times quite innovatively, the individual stages of development of the study of language as an autonomous discipline, from the growing awareness in 17th and 18th century Europe of genetic relationships among a host of languages to the establishment of comparative-historical Indo-European linguistics in the 19th century, from the generation of the Schlegels, Bopp, Rask, and Grimm to the Neogrammarians and the application of the comparative method to non-Indo-European languages from all over the globe. Typological linguistic interests, first synthesized by Humboldt, as well as the development of various other non-historical endeavours in the 19th and the first half of the 20th century, such as language and psychology, semantics, phonetics, and dialectology, receive ample attention.

*Une autre Russie* Walter de Gruyter

L'héroïne de ce roman est une très jeune fille, Sonia, qui vit à Nice avec sa grand-mère russe. Comme toutes les « babouchkas » de la Côte d'Azur (lieu d'exil favori des Russes blancs après la Révolution d'octobre), celle-ci se partage entre samovars, rêveries et nostalgie du « paradis perdu ». De fait, la petite Sonia ne sait pas vraiment à quel monde elle appartient : celui de sa réalité quotidienne, avec une mer trop bleue et les commerçants de la vieille ville ? Ou celui de ses songes, orchestrés par sa babouchka, avec ses neiges étincelantes et ses fastes tsaristes ? Prudente, elle s'est donc réfugiée dans un imaginaire très personnalisé où l'on retrouve les héroïnes romanesques de Daphné du Maurier et le « Mystère Anastasia » - cette jeune princesse qui, dit-on, échappa au massacre de la famille impériale... On suit ainsi son éducation sentimentale et morale entre deux mondes distincts. Il y a là le pittoresque du midi et le tourment slave ; des odeurs mêlées d'ail et de thé ; des douleurs causées par une mère absente et des remèdes imaginés par une grand-mère qui, pour survivre, adore (se) mentir à elle-même et aux autres... Roman d'atmosphère et de sensation, variation sur le thème de la vérité, de l'histoire, des sentiments, Dis-moi la vérité est porté avec grâce par la prose précise et douce de Véronique Olmi qui, avec ce nouveau roman, ruse habilement avec sa propre biographie.

**De la paysanne à la tsarine** Peeters Publishers

Après avoir posé des jalons concernant l'histoire de la folkloristique russe, l'auteur retrace la grande aventure scientifique que fut la recherche de chants épiques et de contes dans les régions reculées de la Russie du siècle dernier. Un chapitre est ensuite consacré à chacun des genres les plus célèbres du folklore verbal russe (incantations, contes, chansons rituelles, chants épiques, etc.).

*Shamanism [2 volumes]* Editions Imago

A guide to worldwide shamanism and shamanistic practices, emphasizing historical and current cultural adaptations. This two-volume reference is the first international survey of shamanistic beliefs from prehistory to the present day. In nearly 200 detailed, readable entries, leading ethnographers, psychologists, archaeologists, historians, and scholars of religion and folk literature explain the general principles of shamanism as well as the details of widely varied practices. What is it like to be a shaman? Entries describe, region by region, the traits, such as sicknesses and dreams, that mark a person as a shaman, as well as the training undertaken by initiates. They detail the costumes, music, rituals, artifacts, and drugs that shamans use to achieve altered states of consciousness, communicate with spirits, travel in the spirit world, and retrieve souls. Unlike most Western books on shamanism, which focus narrowly on the individual's experience of healing and trance, Shamanism also examines the function of shamanism in society from social, political, and historical perspectives and identifies the ancient, continuous thread that connects shamanistic beliefs and rituals across cultures and millennia.

**Proceedings of the ... Congress of the International Comparative Literature Association** Rodopi